Universal Multiple-Octet Coded Character Set
International Organization for Standardization
Organisation Internationale de Normalisation
Международная организация по стандартизации

Doc Type:	**Ideographic Research Group Document**
Title:	**V0-Source corrections**
Source:	**Eiso Chan (陈永聪, Culture and Art Publishing House)**
Status:	**Individual Contribution to IRG #54, Los Gatos, US**
Action:	**For consideration by IRG and Việt Nam**
Date:	**2020-03-09**

Ngô Thánh Nhân, James Đỗ Bá Phúc and Nguyễn Hoàng from *Subcommittee for Vietnamese Standardization of Codes for Information and Interchange* finished the draft of NPCT (Nôm Proper Code Table, also be called as TCVN-NSCII-Draft-1.1) in March 22nd, 1992, and published by TCVN/JTC1. And they updated NPCT to V2.1 in August 22nd, 1993. NPCT V2.1 is the public version of TCVN 5773:1993. Lee and Prof. Nhân once showed one page of TCVN 5773:1993 in WG2 N4915 (aka L2/27-373R).

In the current V0 mappings in Unicode and ISO/IEC 10646 is following the ISO/IEC 2022 structure, but in TCVN 5773:1993 and NPCT V2.1, the code table or chart shows the mappings to Unicode. At that time, so many Nôm characters had not been included in Unicode, so they provided the Vietnamese special code points for these characters in U+A000 through U+A6EE. The *Yi* blocks were encoded in 1999, the *Vai* and *Cyrillic Extended-B* blocks were encoded in 2008, and *Lisu* and *Bamum* blocks were encoded in 2009.

I re-checked the glyphs and mappings in NPCT V2.1, and found out some questions. I show them in this document, and request IRG and Việt Nam considering how to solve them or keep them as-is. I provide the excel method of calculation from the locations in NPCT V2.1 to the V0-Source reference values.

p is the page number of the pdf file; c is the column number in one page, and the left is 1, the right is 2; n is the ordering number in one column.

```
CONCATENATE("V0-",DEC2HEX(INT((((p-3)*2+(c-1))*32+n-
1)/94)+48),DEC2HEX(MOD((((p-3)*2+(c-1))*32+n-1),94)+33))
```

TCVN 6056:1995 is an additional character set after TCVN 5773:1993. TCVN 5773:1993 uses Row 16 through Row 41, and TCVN 6056:1995 uses Row 42 through Row 77. They are both the basic standards in Việt Nam, so the mappings between Unicode and them are very important for the information interchange. TCVN 6056:1995 follows the public version in the book *CJKV Information Processing* written by Dr. Ken Lunde.

There are 6 sections in this document, I list the counts of the issues in each section as below.

Table 0.1

Sec.	Name	Count
1	polysemous mapping	1
2	horizontal extension	16
3	non-V0-Source reference or repetitive V0-Source reference	91
4	different glyphs between TCVN 5773:1993 or NPCT V2.1 and Unicode	98
5	unencoded character	1
6	other	2

Notice that there are 4 issues related to IRG WS2017 V5.0.

Table 0.2

Issue	WS2017 SN
4.25.	01274
4.33.	01484
4.68.	03816
4.88.	04892

1. Polysemous mapping (1)

Lee and Prof. Nhân proposed to encode two Vietnamese alternate reading marks in WG2 N4915 (aka L2/27-373R). After the discussions at UTC, IRG and WG2, these two marks have been accepted and will be included in Unicode, Version 13.0 and ISO/IEC 10646:2020.

One of the reasons to encode them is that they have been included in TCVN 5773:1993 which is a basic standard in Việt Nam. Figure 3 in L2/27-373R shows the V code of cá is V+A171, and Figure 4 shows the V code of nháy is V+A02F, so I showed the more detailed information as below.

Table 1

V Code	V Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A171	↑	10	2	30	21-40	V0-3548
V+A02F	↢	3	2	32	16-64	V0-3060

V0-3060 has not been used as the V-Source reference value for other character, but V0-3548 is the current V-Source reference value for U+4E2A.

Fig. 1.1 U+4E2A

In the preface of NPCT V2.1, the standard shows V+A02F (V0-3060) and V+A171 (V0-3548) are defined as the combining marks.

Fig. 1.2 Part of Preface of NPCT V2.1

> * **1,775** characters -- including **two** combining marks (cá V+A171 and nháy V+A02F) -- indicated by codes V+A000 through V+A6EE;

Based on the previous analysis, V0-3548 (aka 21-40) should be mapped to U+16FF0 and the V-Source reference value for U+4E2A should be changed to VU-04E2A or others. Notice that

U+4E2A is not included in TCVN 6056:1995 as well, but included in TĐCNDG and other Vietnamese dictionaries.

Fig. 1.3 U+16FF0 and U+16FF1

Vietnamese alternate reading marks

16FF0 ○↑ VIETNAMESE ALTERNATE READING MARK CA
→ 4E2A 个
→ 4E87 亇

16FF1 ○〈 VIETNAMESE ALTERNATE READING MARK NHAY
→ 21FE8 〈

Notice that the Vietnamese meaning of U+4E2A is a mark not the variant of U+500B, so I suggest Việt Nam doing the horizontal extension for U+4E87 and U+21FE8 in future.

Fig. 1.4 U+4E2A in VNPF

Quốc Ngữ	Hán-Nôm	Codepoint	Context	Ref.	English
cá	个	U+4e2a	cá nháy	vhn	quotation marks

2. Horizontal extension (16)

16 characters are included in TCVN 5773:1993 and NPCT V2.1, but no V-Source reference in Unicode and ISO/IEC 10646, and they are not included in TCVN 8271-2:2009. I suggest Việt Nam for consideration doing horizontal extensions for the following characters in this part, and then it's better to include them in the next version of TCVN 8271.

Table 2

V Code	V Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
U+FA0F	塔	9	1	30	20-38	V0-3446
V+A1A2	惜	12	1	6	22-18	V0-3632
V+A1AB	鳰	12	1	17	22-29	V0-363D
V+A1DD	扰	13	1	20	23-2	V0-3722
V+A24D	攕	16	1	19	25-5	V0-3925
V+A254	擽	16	1	28	25-14	V0-392E
V+A32E	爫	21	2	23	28-79	V0-3C6F
V+A336	爧	21	2	32	28-88	V0-3C78
V+A3A9	癧	24	1	3	30-31	V0-3E3F
V+A4A7	肜	28	2	13	33-47	V0-414F

V Code	V Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
U+FA21	蚨	30	2	21	34-89	V0-4279
V+A52D	祦	31	2	14	35-52	V0-4354
V+A53B	襂	31	2	32	35-70	V0-4366
V+A5C5	龓	34	1	28	37-38	V0-4546
V+A61B	鐨	36	1	17	38-61	V0-465D
V+A6B1	瑪	38	2	18	40-34	V0-4842

2.1. U+FA0F 垈

The current source references for U+FA0F are G, J and U.

Fig. 2.1 U+FA0F

Solution:

Add V-Source under U+FA0F, and the V-Source reference value should be V0-3446.

2.2. V+A1A2 惛

V+A1A2 matches U+2272B, and the current source references for U+2272B are G, T and K.

Fig. 2.2 U+2272B

Solution:

Add V-Source under U+2272B, and the V-Source reference value should be V0-3632.

2.3. V+A1AB 鳲

V+A1AB matches U+2EB29, and the current source reference for U+2EB29 is only G.

Fig. 2.3 U+2EB29

Solution:

Add V-Source under U+2EB29, and the V-Source reference value should be V0-363D.

4

2.4. V+A1DD 扰

V+A1DD matches U+628C, and the current source references for U+628C are G, H, T, K and KP.

Fig. 2.4 U+628C

628C
手 64.4
扰 扰 扰 扰
G3-4970　HB2-CAE8　T2-242A　　　K2-3456

Solution:

Add V-Source under U+628C, and the V-Source reference value should be V0-3722.

2.5. V+A24D 攬

V+A24D matches U+6515, and the current source references for U+6515 are G, H, T, K and KP.

Fig. 2.5 U+6515

6515
手 64.17
攬 攬 攬 攬
G5-4D7C　HB2-F44D　T2-6879　　　K2-3751

Solution:

Add V-Source under U+6515, and the V-Source reference value should be V0-3925.

2.6. V+A254 擽

V+A254 matches U+650A, and the current source references for U+650A are G, H, T, J, K and KP.

Fig. 2.6 U+650A

650A
手 64.16
擽 擽 擽 擽 擽
GE-2C2C　H-8943　T3-5A3C　J1-4139　K1-5E46

Solution:

Add V-Source under U+650A, and the V-Source reference value should be V0-392E.

2.7. V+A32E 燫

V+A32E matches U+71EB, and the current source references for U+71EB are G, H, T and KP.

Fig. 2.7 U+71EB

71EB
火 86.13
燫 燫 燫
G3-505A　H-96F9　T3-5540

Solution:

Add V-Source under U+71EB, and the V-Source reference value should be V0-3C6F.

2.8. V+A336 爥

V+A336 matches U+24478, and the current source references for U+24478 are G, T and KP.

Fig. 2.8 U+24478

24478
火 86.16 爥 爥 爥
UCS2003 GKX-0686.36 T5-6C4D

Solution:
Add V-Source under U+24478, and the V-Source reference value should be V0-3C78.

2.9. V+A3A9 癧

V+A3A9 matches U+7667, and the current source references for U+7667 are G, H, T, J, K and KP.

Fig. 2.9 U+7667

7667
疒 104.16 癧 癧 癧 癧 癧
G1-705F H-A05C T3-5E3F J0-617C K1-5E49

Solution:
Add V-Source under U+7667, and the V-Source reference value should be V0-3E3F.

2.10. V+A4A7 �…

V+A4A7 matches U+43E0, and the current source references for U+43E0 are G, T and KP.

Fig. 2.10 U+43E0

43E0
肉 130.5 脇 脇
G3-4C62 T4-2B2A

Solution:
Add V-Source under U+43E0, and the V-Source reference value should be V0-414F.

2.11. U+FA21 蛵

The current source references for U+FA21 are G, J and U.

Fig. 2.11 U+FA21

FA21
虫 142.5 蛵 蛵 蛵
GU-0FA21 J4-7745 UTC-00849
• a CJK unified ideograph

Solution:
Add V-Source under U+FA21, and the V-Source reference value should be V0-4279.

2.12. V+A52D 祅

V+A52D matches U+8874, and the current source references for U+8874 are G, H, T, K and KP.

Fig. 2.12 U+8874

8874
衣 145.4　祅　祅　祅　祅
G3-6637　HB2-D3DB　T2-327D　K2-5E33

Solution:
Add V-Source under U+8874, and the V-Source reference value should be V0-4354.

2.13. V+A53B 襃

V+A53B matches U+465B, and the current source references for U+465B are G, T and H.

Fig. 2.13 U+465B

465B
衣 145.11　襃　襃　襃
GKX-1124.13　T3-5644　H-8FC2

Solution:
Add V-Source under U+465B, and the V-Source reference value should be V0-4366.

2.14. V+A5C5 躘

V+A5C5 matches U+281D8, and the current source references for U+281D8 are G, T and KP.

Fig. 2.14 U+281D8

281D8
足 157.16　躘　躘　躘
UCS2003　GKX-1236.09　T5-7655

Solution:
Add V-Source under U+281D8, and the V-Source reference value should be V0-4546.

2.15. V+A61B 鑟

V+A61B matches U+945F, and the current source references for U+945F are G, T, J and KP.

Fig. 2.15 U+945F

945F
金 167.15　鑟　鑟　鑟
GE-434C　T3-604F　J1-6571

Solution:
Add V-Source under U+945F, and the V-Source reference value should be V0-465D.

2.16. V+A6B1 瑪

V+A6B1 matches U+4CA8, and the current source references for U+4CA8 are G, T, K and KP.

Fig. 2.16 U+4CA8

4CA8
鳥 196.3

瑪 瑪 瑪
G5-354D　T3-4A7C　K3-366E

Solution:

Add V-Source under U+4CA8, and the V-Source reference value should be V0-4842.

3. Non-V0-Source reference or repetitive V0-Source reference (91)

The following characters have other V-Source references, but they are indeed included in TCVN 5773:1993 and NPCT V2.1. I suggest keeping V1, V2 and V3-Sources, but it's better to change the VU-Source references to V0-Source.

I hope Việt Nam and IRG can confirm the mappings for TCVN 5773:1993 and NPCT V2.1. Notice the following issues.

1) V+A0B4 or V0-3270 and V1-4F77 are duplicate in TCVN 5773:1993 and TCVN 6056:1995, maybe it will be better to add both of them into IVD to match the mappings better, and these two possible sequences can share the same glyph in one font.

Fig. 3.1.1 V+A0B4 or V0-3270

V+A0B4	嶠	ghẹo	khẩu kiệu	14	303.01

Fig. 3.1.2 V1-4F77

Row 47	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
00		咧	咬	咮	咯	咷	咻	咼	咽	哀	品	哃	哄	哆	哇	哈	哉	响	員	哷
20	哥	哦	哪	哭	哮	哲	哽	哿	唇	唈	唎	唐	唑	唛	唯	唱	唳	唾	啄	商
40	啌	崪	崛	凄	啜	唓	啨	啩	啷	啺	啿	喁	喃	善	喇	喉	喋	喍	喎	喔
60	喘	唤	喜	喝	喟	喡	喦	喧	喪	單	喻	喥	嗎	嗔	嗙	嗚	嗛	嗢	嗣	嘆
80	嘈	嘍	嘕	嘖	嘮	嘲	嘶	嶠	嘻	噎	噔	噞	噢	噤	噦				

Fig. 3.1.3 U+563A

563A
口 30.12

嶠 嶠 嶠　嶠 嶠
G3-362A　HB2-E548　T2-4F6F　K2-285B　V1-4F77

2) The top-right dot of V+A0F5 is missing in the bitmap glyph, but it's necessary for the rationale. The current V-Source reference for U+210CA is V0-3371, but the glyph matches V0-3365. V0-3365 glyph and V0-3371 glyph could be unified. I suggest Việt Nam for consideration adding both of V+A0F5 or V0-3365 and V+A100 or V0-3371 in IVD under U+210CA.

Fig. 3.2.1 V+A0F5 or V0-3365

V+A0F5	嚚	ghê	khẩu kê	18	303.05

Fig. 3.2.2 V+A100 or V0-3371

V+A100	嘻	khẽ	*khẩu* khế	19	390.10

Fig. 3.2.3 U+210CA

210CA
□ 30.15

嘻   嘻
UCS2003   V0-3371

3) V+A180 or V0-355A and V1-5524 are duplicates in TCVN 5773:1993 and TCVN 6056:1995, maybe it will be better to add both of them into IVD to match the mappings better, and these two possible sequences can share the same glyph in one font.

Fig. 3.3.1 V+A180 or V0-355A

V+A180	忱	đăm	*tâm* đam	7	257.07

Fig. 3.3.2 V1-5524

Row 53	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
00		忠	忏	快	忱	念	忽	忿	怍	怎	怒	怖	怜	思	急	性	怨	怫	怯	怳
20	恍	恋	恍	恐	恕	恑	恟	恨	恩	恪	恬	恭	息	悁	悦	悉	悌	悍	悔	悗
40	悛	患	悲	悴	悶	悼	悽	情	惇	惊	惑	惕	惚	惛	惜	惠	惡	惦	惱	想
60	惴	惶	惷	愀	愁	愆	愈	愍	意	愕	愚	感	愿	慄	慇	慈	態	慌	慎	慕
80	慘	慙	慛	慟	慢	慣	慤	慨	慫	慮	慰	慵	慷	慼	慾				

Fig. 3.3.3 U+5FF1

5FF1
心 61.4

忱   忱   忱   忱   忱   忱
G0-3340   HB1-A7D5   T1-4A37   J0-575A   K1-7124   V1-5524

4) V0-392C or V+A252 and V1-5770 can be unified according to UCV #186. I suggest adding IVSes for V0-392C and V1-5770 under U+6514.

Fig. 3.4.1 V+A252 or V0-392C

V+A252	攔	dan	*thủ* lan	19	224.07

Fig. 3.4.2 V1-5770

Row 55	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
00		挏	挪	挫	振	挺	挹	挾	捁	捅	捉	捍	捕	捧	捨	据	捲	捷	捺	捻
20	掃	掇	授	掉	掏	排	掘	掙	掛	掠	採	探	掣	接	控	推	措	掬	掮	揀
40	揑	揆	描	提	插	揖	揚	揭	揮	揳	援	損	搏	搔	搖	搗	搜	搬	搭	摘
60	摸	摹	撐	撒	撓	撞	撣	撤	撩	撫	播	撮	撰	擅	擇	據	擦	擬	擲	擾
80	攔	攘	攙	攜	攝	攬	支	收	攷	攻	放	政	故	效	敏				

Fig. 3.4.3 U+6514

6514
手 64.17

攔　攔　攔　攔　攔　攔
G1-4039　HB1-C464　T1-796F　J14-2D5D　K1-5E22　V1-5770

Notice that the V+A252 form matches VS19 form under U+6514

Fig. 3.4.4 Hanyo-Denshi IVSes under U+6514

6514

攔　攔
E0101　E0102
Hanyo-Denshi　Hanyo-Denshi
JB3328　JTB23F

5) The radical of V+A282 or V0-3966 is Radical Moon (nguyệt), the radical of V+A4B2 or V0-415E is Radical Meat (nhục) according to Fig. 3.5.1 and 3.5.2. The current V-Source reference for U+43FE is right, and V0-3966 should be encoded separately based on IRG non-cognate rule. If Việt Nam doesn't agree to disunify, it will be better to add both of them to IVD.

Fig. 3.5.1 V+A282 or V0-3966

| V+A282 | 䞺 | bóng | *nguyệt* bổng | 12 | 137.10 |

Fig. 3.5.2 V+A4B2 or V0-415E

| V+A4B2 | 䞺 | bọng | *nhục* phụng | 12 | 138.02 |

Fig. 3.5.3 U+43FE

43FE
肉 130.8

䞺　䞺　䞺
G5-4F3B　T3-3E3F　V0-415E

Fig. 3.5.4 U+43FE in VNPF

Quốc Ngữ	Hán-Nôm	Codepoint	Context	Ref.	English
bọng	䞺	U+43fe	bọng đái	vhn	vesica
bóng	䞺	U+43fe	đứng bóng; bóng lộn	btcn	noon, midday (when the sun is at its zenith); shining
bụng	䞺	U+43fe	bụng dạ; tốt bụng; để bụng	btcn	Digestive system; kind-hearted; have (something) in one's mind
bủng	䞺	U+43fe	bủng beo	btcn	sallow and thin

6) V+A2DA or V0-3B59 and V+A2E3 or V0-3B63 are duplicate in the original standard. There is no need to disunify them and change the V-Source reference for U+23F3D, but it's better to add both of them into IVD.

Fig. 3.6.1 V+A2DA or V0-3B59

| V+A2DA | 潮 | láng | *thuỷ* lãng | 13 | 418.01 |

V+A2E3	潮	lắng	*thuỷ* lãng 14	423.06

Fig. 3.6.3 U+23F3D

23F3D
水 85.11

潮 潮

UCS2003 V0-3B63

7) V0-3C53 should be under U+2434E, and V0-3C5B should be under U+2439C. The current mappings must be changed.

Fig. 3.7.1 V+A318 or V0-3C53

V+A318	㡘	rậng	*hoả* lang 13	642.02

Fig. 3.7.2 V+A320 or V0-3C5B

V+A320	㡘	rang	*hoả* lãng 14	635.09

Fig. 3.7.3 U+2434E

2434E
火 86.10

㡘 㡘 㡘

UCS2003 TF-427E VU-2434E

Fig. 3.7.4 U+2439C

2439C
火 86.11

爤 爤 爤

UCS2003 V0-3C53 H-FCEC

Also see 4.47 in this document.

8) V+A46C or V0-4060 and V1-6256 are duplicate in TCVN 5773:1993 and TCVN 6056:1995, maybe it will be better to add both of them into IVD to match the mappings better, and these two possible sequences can share the same glyph in the font.

Fig. 3.8.1 V+A46C or V0-4060

V+A46C	紬	dò	*mịch* do 11	240.02

Fig. 3.8.2 V1-6256

Row 66	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
00		筚	箭	箱	箸	節	篆	築	篾	篙	篝	篡	篤	策	節	篷	簡	簝	簪	簫
20	簵	簾	籃	籤	籠	籵	粉	粒	粗	粹	精	糊	糖	糁	糞	糧	系	紀	約	紅
40	紆	紇	紋	納	紐	純	紗	紙	級	紛	素	紡	索	紫	紬	累	細	紳	紹	終
60	組	絆	絏	結	絞	絡	給	絨	絔	統	絲	絕	絸	絺	綉	經	綠	綣	綱	網
80	綸	綽	綾	綿	緊	緘	緞	締	緡	緣	編	緯	練	縈	縊					

11

Fig. 3.8.3 U+7D2C

7D2C
糸 120.5

紬 紬 紬 紬 紬 紬

G3-6C44　HB2-D6E8　T2-382D　J0-445D　K0-7145　V1-6256

9) U+FA24 or V0-454E is included in TCVN 5773:1993, but in TCVN 8271-2:2009, this character is listed in Part 5.2, but it should be also listed in Part 6.3.

Fig. 3.9.1 U+FA24 or V0-454E

| U+FA24 | 返 | gặp | *xước* cập | 7 | 298.06 |

Fig. 3.9.2 U+FA24 in TCVN 8271-2:2009

| FA24 | 返 | CJK UNIFIED COMPATIBILITY IDEOGRAPH-FA24 |

Table 3

V Code	UCS	V Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.	Cur. Ref.
V+A031	U+20B99	叱	4	1	2	16-66	V0-3062	VU-20B99
V+A043	U+20C0F	呹	4	2	2	17-4	V0-3124	V3-303C
V+A04A	U+20C18	呬	4	2	14	17-16	V0-3130	VU-20C18
V+A04B	U+20C1A	呩	4	2	15	17-17	V0-3131	VU-20C1A
V+A054	U+20C53	唁	5	1	1	17-35	V0-3143	VU-20C53
V+A0A0	U+20E4C	嘡	6	2	21	18-57	V0-3259	VU-20E4C
V+A0A4	U+20E56	喴	6	2	28	18-64	V0-3260	VU-20E56
V+A0AB	U+20E5A	嗔	7	1	3	18-71	V0-3267	VU-20E5A
V+A0B4	U+563A	嘺	7	1	12	18-80	V0-3270	V1-4F77
V+A0BA	U+20EE6	嗖	7	1	20	18-88	V0-3278	VU-20EE6
V+A0C9	U+20EDB	嘬	7	2	4	19-10	V0-332A	VU-20EDB
V+A0D6	U+20F66	喊	7	2	19	19-25	V0-3339	VU-20F66
V+A0F5	U+210CA	嘈	8	1	31	19-69	**V0-3365**	**V0-3371**
V+A0FC	U+210A1	嗷	8	2	7	19-77	V0-336D	VU-210A1

V Code	UCS	V Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.	Cur. Ref.
V+A149	U+21735	媌	10	1	14	20-86	V0-3476	VU-21735
V+A17E	U+225B5	忕	11	1	13	21-55	V0-3557	VU-225B5
V+A180	U+5FF1	忱	11	1	16	21-58	V0-355A	V1-5524
V+A189	U+2263E	伽	11	2	1	21-75	V0-356B	VU-2263E
V+A18C	U+22681	惥	11	2	5	21-79	V0-356F	VU-22681
V+A18F	U+2263D	悢	11	2	9	21-83	V0-3573	VU-2263D
V+A198	U+226E8	愹	11	2	25	22-5	V0-3625	VU-226E8
V+A19C	U+22746	憧	11	2	31	22-11	V0-362B	VU-22746
V+A19D	U+22740	愌	11	2	32	22-12	V0-362C	VU-22740
V+A1BD	U+2283F	僞	12	2	5	22-49	V0-3651	VU-2283F
V+A1CC	U+2292B	懇	12	2	23	22-67	V0-3663	VU-2292B
V+A1DC	U+22A89	扟	13	1	19	23-1	V0-3721	VU-22A89
V+A1E2	U+22A8F	拑	13	1	29	23-11	V0-372B	VU-22A8F
V+A1F5	U+22AEB	�	13	2	31	23-45	V0-374D	VU-22AEB
V+A1FC	U+22B42	挬	14	1	18	23-64	V0-3760	VU-22B42
V+A211	U+22BF0	捽	14	2	19	24-3	V0-3823	VU-22BF0
V+A220	U+22C78	揾	15	1	14	24-30	V0-383E	VU-22C78
V+A22B	U+22CD9	搙	15	2	1	24-49	V0-3851	VU-22CD9
V+A22C	U+22D3E	搤	15	2	3	24-51	V0-3853	VU-22D3E
V+A22D	U+22D3F	搹	15	2	4	24-52	V0-3854	VU-22D3F
V+A232	U+22D6E	撟	15	2	15	24-63	V0-385F	V2-7763

V Code	UCS	V Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.	Cur. Ref.
V+A234	U+22D29	撢	15	2	18	24-66	V0-3862	VU-22D29
V+A252	U+6514	攔	16	1	26	25-12	V0-392C	V1-5770
V+A277	U+23255	曑	17	1	7	25-57	V0-3959	VU-23255
V+A282	U+43FE	膟	17	1	20	25-70	**V0-3966**	**V0-415E**
V+A284	U+26744	腠	17	1	22	25-72	V0-3968	V3-367C
V+A28E	U+23441	梳	17	2	9	25-91	V0-397B	VU-23441
V+A297	U+2353B	楪	18	1	6	26-26	V0-3A3A	VU-2353B
V+A29A	U+23543	楀	18	1	13	26-33	V0-3A41	VU-23543
V+A2DA	U+23F3D	潮	20	1	3	27-57	**V0-3B59**	**V0-3B63**
V+A2F4	U+24012	瀹	20	2	4	27-90	V0-3B7A	V2-7A7B
V+A303	U+70B5	烆	20	2	25	28-17	V0-3C31	V2-8D62
V+A320	U+2439C	爛	21	2	3	28-59	**V0-3C5B**	**V0-3C53**
V+A355	U+24871	獷	22	2	5	29-31	V0-3D3F	VU-24871
V+A363	U+2BBF3	軑	22	2	21	29-47	V0-3D4F	V4-4547
V+A382	U+24D61	痔	23	1	24	29-82	V0-3D72	VU-24D61
V+A383	U+24D62	疵	23	1	25	29-83	V0-3D73	VU-24D62
V+A387	U+24D79	痦	23	1	30	29-88	V0-3D78	VU-24D79
V+A38F	U+24DCD	瘨	23	2	6	30-2	V0-3E22	VU-24DCD
V+A394	U+24DD6	痿	23	2	12	30-8	V0-3E28	VU-24DD6
V+A398	U+24DFF	瘶	23	2	16	30-12	V0-3E2C	VU-24DFF
V+A3B6	U+25135	眛	24	1	18	30-46	V0-3E4E	VU-25135

V Code	UCS	V Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.	Cur. Ref.
V+A3D8	U+25279	暴	24	2	22	30-82	V0-3E72	VU-25279
V+A3EB	U+7825	砥	25	1	11	31-9	V0-3F29	V2-8E3B
V+A466	U+42BC	紐	27	1	26	32-58	V0-405A	V2-8967
V+A46C	U+7D2C	紬	27	1	32	32-64	V0-4060	V1-6256
V+A475	U+25FFA	綏	27	2	12	32-76	V0-406C	V2-8050
V+A4C3	U+267E3	腏	29	1	15	33-81	V0-4171	VU-267E3
V+A4D8	U+26B02	芫	29	2	9	34-13	V0-422D	VU-26B02
V+A4DC	U+26B3B	莢	29	2	17	34-21	V0-4235	VU-26B3B
V+A4E8	U+26C4A	筝	30	1	5	34-41	V0-4249	VU-26C4A
V+A4EF	U+26E30	蓋	30	1	24	34-60	V0-425C	VU-26E30
V+A507	U+272C9	蛤	30	2	29	35-3	V0-4323	VU-272C9
V+A518	U+2735D	蔕	31	1	16	35-22	V0-4336	VU-2735D
V+A51A	U+273B8	蟯	31	1	20	35-26	V0-433A	VU-273B8
V+A52E	U+27640	袙	31	2	17	35-55	V0-4357	VU-27640
V+A56F	U+27D51	貼	32	2	24	36-32	V0-4440	VU-27D51
V+A57B	U+27FC6	跑	33	1	5	36-45	V0-444D	VU-27FC6
V+A585	U+27FF3	踸	33	1	17	36-57	V0-4459	VU-27FF3
V+A589	U+28024	蹂	33	1	23	36-63	V0-445F	V3-3840
V+A59B	U+28077	蹟	33	2	10	36-82	V0-4472	VU-28077
V+A5A0	U+280D3	蹂	33	2	17	36-89	V0-4479	VU-280D3
V+A5A4	U+280DD	蹤	33	2	22	36-94	V0-447E	VU-280DD

V Code	UCS	V Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.	Cur. Ref.
V+A5AA	U+28103		33	2	28	37-6	V0-4526	VU-28103
V+A5AE	U+28119		33	2	32	37-10	V0-452A	VU-28119
U+FA24	U+FA24		34	2	4	37-46	V0-454E	V2-8544
V+A600	U+28967		35	2	2	38-14	V0-462E	VU-28967
V+A609	U+289F0		35	2	18	38-30	V0-463E	VU-289F0
V+A60E	U+28A37		35	2	24	38-36	V0-4644	VU-28A37
V+A62E	U+29140		36	2	7	38-83	V0-4673	VU-29140
V+A650	U+296B5		37	1	11	39-25	V0-4739	VU-296B5
V+A698	U+29DB1		38	1	21	40-5	V0-4825	VU-29DB1
V+A69E	U+29DF9		38	1	27	40-11	V0-482B	VU-29DF9
V+A6A1	U+9BFA		38	1	30	40-14	V0-482E	V2-9155
V+A6AC	U+9C3F		38	2	10	40-26	V0-483A	V2-9158
V+A6B9	U+2A0CD		38	2	29	40-45	V0-484D	VU-2A0CD
V+A6BA	U+2A0FF		38	2	31	40-47	V0-484F	VU-2A0FF

4. Different glyphs between TCVN 5773:1993 or NPCT V2.1 and Unicode (98)

The following 98 issues are related to the different glyphs issues. In this section, all the characters have been included in TCVN 8271-2:2009, and the corresponding glyphs are as the same as Unicode and ISO/IEC 10646.

4.1. V+A002 or V0-3023

Table 4.1

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A002		U+20133		3	1	3	16-3	V0-3023

The current V glyph is different from the original V glyph, but I believe they are unifiable and there is no need to change the V glyph because U+52AB form matches the Việt Nam conventions.

4.2. V+A025 or V0-3055

Table 4.2

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A025	劻	U+2085A	助	3	2	21	16-53	V0-3055

The current V glyph is different from the original V glyph, but I believe they are unifiable according to Fig. 4.2.

Fig. 4.2 U+2085A and V+F0064 in VNPF

Quốc Ngữ	Hán-Nôm	Codepoint	Context	Ref.	English
gắng	助	U+2085a	cố gắng; gắng sức	vhn	to try; to make every effort
gắng	劻	U+f0064	cố gắng; gắng sức	gdhn	to try; to make every effort

V+F0064 form matches the Việt Nam conventions, so I suggest updating the V glyph to match the original V+A025 form but keep the V-Source reference as V0-3055.

4.3. V+A028 or V0-3058

Table 4.3

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A028	劚	U+2089D	勖	3	2	24	16-56	V0-3058

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified.

Fig. 4.3.1 V+A028

V+A028	劚	vâm	lực vạm	13	815.09

According to VNPF, the final consonant of U+21569 is **-m**, but U+66FC not, so the phonetic element of V+A028 or V0-3058 should be U+21569 not U+66FC.

Fig. 4.3.2 U+21569, U+66FC, U+2089D and V+F0068 in VNPF

Quốc Ngữ	Hán-Nôm	Codepoint	Context	Ref.	English
mâm	叅	U+21569	mâm mâm	gdhn	eat
man	曼	U+66fc	lan man	vhn	rambling
vâm	勖	U+2089d	khoẻ như vâm	vhn	very healthy
vâm	劚	U+f0068	khoẻ như vâm	gdhn	very healthy
vằm	劚	U+f0068	đâm vằm	gdhn	to crash against

There is no UCV to unify U+21569 and U+66FC when they are treated as components, and the current V form has been included in GB 18030 as 0x9533E131 and CNS 11643 as 10-284A

Fig. 4.3.3 0x9533E131 in GB 18030

E1	勜	勖	勞	募	劈	勡	勢	独	厲	勥
	2089C	2089D	2089E	2089F	208A0	208A1	208A2	208A3	208A4	208A5

17

Fig. 4.3.4 10-284A in CNS 11643

I suggest Việt Nam for consideration to change the V-Source reference for U+2089D as VU-2089D and re-submit V+A028 form as the new V0-3058 glyph (not V-F0068 glyph) in future. Notice that Việt Nam once submitted V+A028 as V+6006C to IRG.

Fig. 4.3.5 V+6006C

V+6006C	勦	0149.111	力	乙	11	夐力

4.4. U+5474 or V0-3074

Table 4.4

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
U+5474	吻	U+5474	响	4	1	20	16-84	V0-3074

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified. According to Fig. 4.4.1 and Fig. 4.4.2 and based on the bitmap glyph shape, the right part and the phonetic element should be U+52FE.

Fig. 4.4.1 U+5474

U+5474	吻	gâu	khẩu câu	7	300.07

Fig. 4.4.2 U+53E5, U+52FE, U+5474 and U+20BDC in VNPF

Quốc Ngữ	Hán-Nôm	Codepoint	Context	Ref.	English
câu	句	U+53e5	câu thơ; câu đương (chức việc làng coi sóc các việc trong làng)	vhn	to collude with somebody; poem sentence; a position of ancient time
cú	句	U+53e5	cay cú, keo cú; câu cú; cú rũ	btcn	get bitter about, mean; sentence; dispirited
câu	勾	U+52fe	câu kết; câu thơ; câu đương (chức việc làng coi sóc các việc trong làng)	vhn	to collude with somebody; poem sentence; a position of ancient time
cấu	勾	U+52fe	cấu đương (mánh lới làm tiền)	gdhn	trick, artifice, ruse to earn money
cú	勾	U+52fe	cay cú, keo cú; câu cú; cú rũ	gdhn	get bitter about, mean; sentence; dispirited
gâu	响	U+5474	gâu gâu (tiếng chó súa)	vhn	to yap, to bark
cáu	响	U+5474	cáu bẳn, cáu kinh	gdhn	peevish, gruff
gâu	吻	U+20bdc	gâu gâu (tiếng chó súa)	gdhn	to yap, to bark

If my guess is right, V0-3074 should map to U+20BDC, not U+5474. However, U+5474 and U+20BDC can be unified based on a possible new UCV like #288, #289, #290, #291 and #292. The current V-Source reference for U+20BDC is VU-20BDC. Việt Nam can choose to keep the current situation or change the V-Source reference for U+5474 to VU-05474 and move V0-3074 to U+20BDC. Both are acceptable.

Fig. 4.4.3 U+20BDC

20BDC
□ 30.4

吶 吶 吶
UCS2003 GKX-0181.14 T4-2355

吶
VU-20BDC

4.5. V+A049 or V0-312F

Table 4.5

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A049	唧	U+20C2D	唧	4	2	13	17-15	V0-312F

The current V glyph is different from the original V glyph, but I believe they are unifiable and there is no need to change the V glyph because U+536F form matches the Việt Nam conventions.

4.6. V+A066 or V0-3160

Table 4.6

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A066	呐	U+20E3C	呐	5	1	30	17-64	V0-3160

The original V glyph is unclear, but we can get the rationale from Fig. 4.6.1 and Fig.4.6.2. The result is the current V glyph for U+20E3C is right, there is no need to change.

Fig. 4.6.1 V+A066

V+A066	呐	mời	*khẩu* mươi	10	495.05

Fig. 4.6.2 V+A5EA

V+A5EA	迣	mười	*mại* thập	9	502.01

4.7. V+A067 or V0-3161

Table 4.7

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A067	呒	U+20D25	呒	5	1	31	17-65	V0-3161

There is a little difference between V+A067 glyph and the current V0-3161 glyph for U+20D25, but I believe there is no need to update the V glyph.

4.8. V+A0A2 or V0-325E

Table 4.8

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A0A2	嘪	U+20EC8	嘪	6	2	26	18-62	V0-325E

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified. The V+A0A2 glyph matches U+20E75, so the V-Source reference for U+20EC8 should be changed to VU-20EC8 and move V0-325E to U+20E75.

Fig. 4.8 U+20E75

4.9. V+A0D7 or V0-333A

Table 4.9

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A0D7	㗢	U+21026	㗢	7	2	20	19-26	V0-333A

The current V glyph is different from the original V glyph, but the unification matches UCV #320. There is no need to change the V glyph.

4.10. V+A0D9 or V0-333F

Table 4.10

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A0D9	㗷	U+20F54	㗷	7	2	25	19-31	V0-333F

The current V glyph is different from the original V glyph. According to Fig. 4.10.1, the right part of V+A0D9 is U+8E08 form not U+758E form, which the last horizontal stroke is missing for the bitmap glyph, but the phonetic element is **sơ**, so we can believe U+8E08 form is the vulgar variant of U+758E form here. I suggest no change in this case.

Fig. 4.10.1 V+A0D9

V+A0D9	㗷	thưa	khẩu sơ	15	767.11

Fig. 4.10.2 U+8E08 and U+758E in VNPF

Quốc Ngữ	Hán-Nôm	Codepoint	Context	Ref.	English
rờ	踈	U+8e08	rờ rẫm	gdhn	feel one's way
thưa	疎	U+758e	thưa thớt	vhn	sparse, scattered
sơ	疎	U+758e	đơn sơ	btcn	simple
sờ	疎	U+758e	sờ sờ	btcn	obvious, conspicuous
sưa	疎	U+758e	mọc rất sưa (mọc rất thưa)	gdhn	to grow very sparsily
thư	疎	U+758e	thư tín	gdhn	mail
xơ	疎	U+758e	xơ rơ (rã rời)	gdhn	exhausted
xờ	疎	U+758e	xờ xạc, bờ xờ	gdhn	fatigued, jadded

4.11. U+5645 or V0-3342

<div align="center">Table 4.11</div>

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
U+5645	嗑	U+5645	嗎	7	2	28	19-34	V0-3342

The current V glyph is different from the original V glyph, but the unification matches UCV #315. There is no need to change the V glyph. It's better to add the original form in NPCT to IVD.

4.12. V+A0F4 or V0-3364

<div align="center">Table 4.12</div>

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A0F4	嗑	U+2108D	嗑	8	1	30	19-68	V0-3364

The current V glyph is different from the original V glyph. According to Fig. 4.12.1, the right part should be U+24B83, and the right part of current V glyph is a ghost character.

<div align="center">Fig. 4.12.1 V+A0F4</div>

<div align="center">Fig. 4.12.2 U+2108D, U+F00DB and U+24B83 in VNPF</div>

U+74E6 and U+6B79 can't be unified, so it's better to encode V+A0F4 form or the current V+F00DB form as a new character which the V-Source reference should be V0-3364, not V-F00DB. And then, change the V-Source reference for U+2108D to VU-2108D. Notice that the current V form has been included in GB 18030 as 0x9535B033, in CNS 11643 as 10-304F.

<div align="center">Fig. 4.12.3 0x9535B033 in GB 18030</div>

<div align="center">Fig. 4.12.4 10-304F in CNS 11643</div>

4.13. U+572E or V0-342D

Table 4.13

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
U+572E	圮	U+572E	圮	9	1	5	20-13	V0-342D

The current V glyph has matched the original V glyph, but the rationale in Fig. 4.13.1 shows the right part and the phonetic element should be U+5DF2 (**dĩ**), and the Vietnamese word **dãy** matches the Vietnamese Quốc Ngữ pronunciation of U+2124F. We can confirm this Nôm character (V0-342D) is related to U+2124F, and U+2124F and U+572E are non-cognates.

Fig. 4.13.1 U+572E

U+572E	圮	dãy	thổ dĩ	6	227.07

Fig. 4.13.2 U+572E, U+2124F, U+5DF1 and U+5DF2 in VNPF

Quốc Ngữ	Hán-Nôm	Codepoint	Context	Ref.	English
cong	圮	U+572e		btcn	destroyed, ruined; to subvert to injure
bĩ	圮	U+572e		gdhn	destroyed, ruined; to subvert to injure
dãy	圮	U+2124f	dãy nhà, dãy núi	vhn	a chain of houses, a chain of mountain
dẫy	圮	U+2124f	dẫy núi	gdhn	a chain of mountain
dẽ	圮	U+2124f	đất dẽ khó cày (chắc xẹp xuống, không xốp)	gdhn	solid not soft soil
giẽ	圮	U+2124f	giẽ vào lối tắt	gdhn	to cleave into shortcut
kỉ	己	U+5df1	ích ki; tri ki	vhn	selfish; comfidences
kỷ	己	U+5df1	ích kỷ; khắc kỷ; tri kỷ	btcn	selfish; Stoic; comfidences
dĩ	已	U+5df2	bất đắc dĩ; dĩ nhiên; dĩ vãng	vhn	unavoidable; naturally; former times
dãi	已	U+5df2	mũi dãi, nước dãi; yếm dãi	gdhn	mucous from nose and saliva dripping, spittle; bib

I suggest moving V0-342D to U+2124F and replacing VU-2124F, and then changing the V-Source reference for U+572E to VU-0572E.

4.14. V+A130 or V0-3453

Table 4.14

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A130	墮	U+21498	壔	9	2	11	20-51	V0-3453

The current V glyph is different from the original V glyph. There is one redundant component in the left position. The real rationale for V+A130 is that the semantic element is U+571F (thổ) and the phonetic element is U+9676 (đào).

Fig. 4.14.1 V+A130

V+A130	墮	đào	thổ đào	13	255.09

The current V glyph has been included in GB 18030 as 0x95369938 and CNS 11643 as 10-347C, so it's not better to change the V glyph directly. I suggest encoding V0-3453 as a new character in future to match V+A130 glyph and change the V-Source reference for U+21498 to VU-21498.

Fig. 4.14.2 0x95369938 in GB 18030

99	墐	壋	塺	塸	壀	墥	壄	壍	塈	壈
	21490	21491	21492	21493	21494	21495	21496	21497	21498	21499

Fig. 4.14.3 10-347C in CNS 11643

墐
347C

4.15. V+A14A or V0-3477

Table 4.15

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A14A	姆	U+21743	姆	10	1	15	20-87	V0-3477

The current V glyph is different from the original V glyph, but the unification matches UCV #283. There is no need to change the V glyph. It's better to add the V+A14A form to IVD.

4.16. V+A14C or V0-347A

Table 4.16

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A14C	勢	U+21754	勢	10	1	18	20-90	V0-347A

The current V glyph is different from the original V glyph, but I believe they are unifiable and there is no need to change the V glyph because U+52AB form matches the Việt Nam conventions.

4.17. V+A14E or V0-3521

Table 4.17

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A14E	娴	U+21846	娴	10	1	23	21-1	V0-3521

Victor Wong and I once mentioned this character with a strange glyph in IRGN2197, and Việt Nam changed the V glyph to match the corresponding UCS2003 glyph. I checked the submitted bitmap glyph in Ext. B, which matched the current V glyph. Please see Section 1 in IRGN2197 P2 or L2/17-070 and Fig. 4.17.1 as below.

Fig. 4.17.1 194F in SC2 N3393

However, the V+A14E matches U+2A993 (V4-4563), so it's better to change the V-Source reference for U+21846 to VU-21846 and change the mapping for V+A14E or V0-3521 to U+2A993.

Fig. 4.17.2 U+21846 and U+2A993 in VNPF

Quốc Ngữ	Hán-Nôm	Codepoint	Context	Ref.	English
"娪" not found					
mìn	娪	U+2a993	mẹ mìn, mìn mịn	vhn	child kidnapper

Fig. 4.17.3 U+2A993

2A993
女 38.10

娪
V4-4563

4.18. V+A154 or V0-3527

Table 4.18

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A154	徨	U+21974	徨	10	1	29	21-7	V0-3527

The current V glyph is different from the original V glyph, but the original V glyph is incorrect according to Fig. 4.18.1 and Fig. 4.18.2.

Fig. 4.18.1 V+A154

V+A154	徨	nít	*tử* niết	11	518.10

Fig. 4.18.2 U+21974 and U+2C6F8 in VNPF

Quốc Ngữ	Hán-Nôm	Codepoint	Context	Ref.	English
nít	徨	U+21974	con nít, trẻ nít	vhn	child
niết	旦	U+2c6f8	niết (âm khác của nát)	gdhn	other sound of crushed
hoàng	皇	U+7687	hoàng hậu, hoàng thượng, hoàng tộc	vhn	queen, sir, royal family

Therefore, the current V glyph should be kept.

4.19. V+A169 or V0-353E

Table 4.19

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A169	帏	U+220B0	帏	10	2	20	21-30	V0-353E

The current V glyph is different from the original V glyph, but the unification matches UCV #314. However, the current V glyph doesn't follow the Việt Nam conventions.

Fig. 4.19.1. through 4.19.7 Việt Nam Conventions for the Pair of UCV #314

4E89 亅 6.5	争 G0-5579	争 H-89E2	争 T3-2265	争 J0-4168	争 K2-214D	□
722D 爪 87.4	爭 G1-5579	爭 HB1-AAA7	爭 T1-4E68	爭 J0-6027	爭 K0-6E33	爭 V1-5E4C
57E9 土 32.8	埩 G3-3426	埩 HB2-D4C9	埩 T2-344C	埩 J1-3771	埩 K2-2A43	埩 V1-506D
68E6 木 75.8	楇 G5-4370	楇 HB2-D9D1	楇 T2-3C74		楇 K2-3B3D	楇 V0-3A36
931A 金 167.8	錚 G1-6F23	錚 HB1-BFFE	錚 T1-7268	錚 J0-6F23	錚 K0-6E36	錚 V1-6A50
20C9C 口 30.6	𠲜 UCS2003	𠲜 GHZ-80013.07	𠲜 V2-7056	𠲜 H-9D7C		
26C4A 艸 140.8	𦱊 UCS2003	𦱊 GKX-1040.01	𦱊 T4-3A63	𦱊 VU-26C4A		

The current V+F017C form is better for V0-353E.

Fig. 4.19.8 U+220B0 and V+F017C in VNPF

Quốc Ngữ	Hán-Nôm	Codepoint	Context	Ref.	English
tranh	崢	U+220b0	tranh vẽ	vhn	drawing
tranh	崢	U+f017c	tranh ảnh	gdhn	pictures and photos

4.20. V+A172 or V0-3549

Table 4.20

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A172	殠	U+23A27	殠	10	2	31	21-41	V0-3549

The current V glyph is different from the original V glyph, but the current V glyph can't be

unified with the V+A172 form. The current V glyph is incorrect according to the rationale shown in Fig. 4.20.1.

Fig. 4.20.1 V+A172

V+A172	殕	giuộc	*chước* dục	11	323.01

Fig. 4.20.2 U+23A27, V+F006A, U+6B79 and U+52FA in VNPF

Quốc Ngữ	Hán-Nôm	Codepoint	Context	Ref.	English
giuộc	殕	U+23a27	cái giuộc đong nước; cùng một giuộc	vhn	small handled-can measure water; to be of the same gang
giuộc	殕	U+f006a	cái giuộc đong nước; cùng một giuộc	gdhn	small handled-can measure water; to be of the same gang
ngạt	歹	U+6b79	ngột ngạt	vhn	stuffy; stifling
đãi	歹	U+6b79	đãi (bộ gốc cho các từ tả các loại xấu)	btcn	origin of words describing bad things
ngặt	歹	U+6b79	ngặt nghèo	btcn	hard, difficult, serious (illness)
chước	勺	U+52fa	bắt chước	vhn	to imitate
giuộc	勺	U+52fa	cái giuộc đong nước; cùng một giuộc	btcn	small handled-can measure water; to be of the same gang
thược	勺	U+52fa	thược (thìa lớn)	btcn	big spoon
duộc	勺	U+52fa	cùng một duộc	gdhn	the same

The current V glyph has been included in GB 18030 as 0x9633E933 and CNS 11643 as 10-5465. It is better to encode the V+A172 form to a new character as V0-3549 and change the V-Source reference for U+23A27 to VU-23A27.

Fig. 4.20.3 0x9633E933 in GB 18030

E9	殤 23A24	殥 23A25	戠 23A26	殕 23A27	殨 23A28	殩 23A29	殪 23A2A	殫 23A2B	殬 23A2C	殭 23A2D

Fig. 4.20.4 10-5465 in CNS 11643

殕
5465

4.21. V+A174 or V0-354B

Table 4.21

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A174	㑮	U+20044	龠	11	1	1	21-43	V0-354B

The current V glyph is different from the original V glyph, and the V+A174 matches U+2B833 (V4-4031).

26

Fig. 4.21.1 U+2B833

2B833
一 1.10

下　下命
V4-4031

The current V glyph for U+20044 has been included in GB 18030 as 0x95328934, in CNS 11643 as 10-2147. The current V glyph for U+2B833 has been included in GB/T 22321.1 and the future version of GB 18030 as 0x9839B831.

Fig. 4.21.2 0x95328934 in GB 18030

| 89 | 苊 20040 | 盟 20041 | 刟 20042 | 枀 20043 | 龠下 20044 | 慶 20045 | 査 20046 | 宿 20047 | 凬 20048 | 凰 20049 |

Fig. 4.21.3 10-2147 in CNS 11643

龠下
2147

Fig. 4.21.4 0x9839B831 in GB/T 22321.1

B8　畲　下命　晗　冔　霫　捧　淯　龍　悥　昚

I suggest changing the V-Source reference for U+20044 to VU-20044 and change the mapping for V+A174 or V0-354B to U+2B833.

4.22. V+A179 or V0-3550

Table 4.22

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A179	𡔸登	U+24F38	登𡈼	11	1	6	21-48	V0-3550

The current V glyph is different from the original V glyph, the positions of two components are interchanged. However, these two glyphs are not unifiable, and the current V glyph for U+24F38 has been included in GB 18030 as 0x96388E36 and in CNS 11643 as 10-6645.

Fig. 4.22.1 0x96388E36 in GB 18030

| 8E | 發 24F32 | 摨 24F33 | 癹 24F34 | 癹 24F35 | 癹 24F36 | 癹 24F37 | 登𡈼 24F38 | 癹 24F39 | 癹 24F3A | 癹 24F3B |

Fig. 4.22.2 10-6645 in CNS 11643

登𡈼
6645

I suggest changing the V-Source reference for U+24F38 to VU-24F38 and encoding V+A179 form as V0-3550 in future.

4.23. V+A17C or V0-3553

Table 4.23

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A17C	口肙	U+20173	口貝	11	1	9	21-51	V0-3553

The current V glyph is different from the original V glyph and this pair can't be unified. The

V+A17C form matches U+2B87B.

Fig. 4.23.1 U+2B87B

2B87B
亠 8.8

埍

V4-4069

Fig. 4.23.2 U+20173 and U+2B87B in VNPF

Quốc Ngữ	Hán-Nôm	Codepoint	Context	Ref.	English
quên	𡜧	U+20173	quên nhau, quên lãng	vhn	to fall/sink into oblivion
quên	埍	U+2b87b	quên nhau	gdhn	to forget

The current V glyph for U+20173 has been included in GB 18030 as 0x9532A737 and in CNS 11643 as 10-2256.

Fig. 4.23.3 0x9532A737 in GB 18030

A7	寇	尭	舧	赥	斑	皱	夹	𡅳	壼	將
	2016C	2016D	2016E	2016F	20170	20171	20172	20173	20174	20175

Fig. 4.23.4 10-2256 in CNS 11643

𡅳

2256

I suggest changing the V-Source reference for U+20173 to VU-20173 and changing the mapping for V0-3553 to U+2B87B.

4.24. V+A17F or V0-3558

Table 4.24

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A17F	忦	U+225DA	恔	11	1	14	21-56	V0-3558

The current V glyph is different from the original V glyph, but the V+A17F form matches U+225C7.

Fig. 4.24 U+225C7

225C7
心 61.3

忦 忦 忦

UCS2003 GHZ-42272.14 T5-2268

忦

VU-225C7

I suggest changing the V-Source reference for U+225DA to VU-225DA and moving V0-3558 to U+225C7.

4.25. V+A183 or V0-3561

Table 4.25

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A183	忄卢	U+225FC	忄卢	11	1	23	21-65	V0-3561

The current V glyph is different from the original V glyph, but the V+A183 form has been re-submitted to WS2017 as 01274:V-F1CEE, which the source is TĐCNDG.

Fig. 4.25 WS2017-01274:V-F1CEE

01274 Simp	心 61.5 皿 忄 卢 丨 (2) 8						忄卢 V-F1CEE	

Prof. Hồng has pointed out the V+A183 form or the V-F1CEE form matched the rationale. I suggest changing the V-Source reference for U+225FC to VU-225FC, and keeping 01274:V-F1CEE in WS2017 and changing the V-Source reference to V0-3561.

4.26. V+A190 or V0-3576

Table 4.26

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A190	忄卬	U+225FE	忄卬	11	2	12	21-86	V0-3576

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified. VNPF has added the V+A190 form in the PUA.

Fig. 4.26.1 V+A190

V+A190	忄卬	ngượng	*tâm* ngưỡng 10	561.05

Fig. 4.26.2 U+225FE and V+F01A8 in VNPF

Quốc Ngữ	Hán-Nôm	Codepoint	Context	Ref.	English
ngượng	忄卬	U+225fe	ngượng ngùng	vhn	slightly ashamed
ngượng	忄卬	U+f01a8	ngượng ngùng	gdhn	slightly ashamed

I suggest changing the V-Source reference for U+225FE to VU-225FE, and encode the V+A190 form as a new character which the V-Source reference should be V0-3576.

4.27. V+A191 or V0-3578

Table 4.27

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A191	忄沈	U+3908	忄沈	11	2	14	21-88	V0-3578

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified.

Fig. 4.27.1 V+A191

V+A191	忄沈	tấm	*tâm* tấm 10	705.01

U+3908 is cited from Kangxi Dictionary for the G and T-Sources, and it is also included in HKSCS. I suggest changing the V-Source reference for U+3908 to VU-03908, and encode the

V+A191 form as a new character which the V-Source reference should be V0-3578. Notice that there was no V-Source in IRGN685.

Fig. 4.27.2 U+3908 in IRGN685

057/008
3908
忄心
3-2573
3-0583
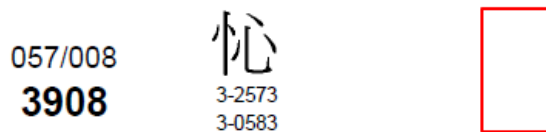
4.28. V+A1CD or V0-3664

Table 4.28

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A1CD	憪	U+228F9	憪	12	2	24	22-68	V0-3664

The current V glyph is different from the original V glyph, but the original one matches U+2293D. I suggest changing the V-Source reference for U+228F9 to VU-228F9, and do the horizontal extension for U+2293D, which the V-Source reference should be V0-3664.

Fig. 4.28 U+2293D

2293D
心 61.16
慔 慔
UCS2003 TF-623C

4.29. U+62AA or V0-372E

Table 4.29

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
U+62AA	埝	U+62AA	拀	13	1	32	23-14	V0-372E

The current V glyph and the original V glyph are related to two different characters. In TCVN 5773:1993 and NPCT V2.1, U+62AA and U+57DD are "duplicate", but we can know the U+62AA in TCVN 5773:1993 and NPCT V2.1 is wrong, and the current V glyph is right according to the rationale. There is no need to change the V glyph.

Fig. 4.29.1 and 4.29.2 U+57DD and U+62AA

U+57DD	埝	nấm	*thổ* niệm	11	511.01
U+62AA	埝	bó	*thủ* bố	8	134.12

4.30. V+A1E4 or V0-372F

Table 4.30

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A1E4	挑	U+22B04	抍	13	2	1	23-15	V0-372F

The current V glyph is different from the original V glyph, but it's better to keep the current situation for the Việt Nam conventions.

Table 4.31

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A1E7	抂	U+22ADB	抂	13	2	8	23-22	V0-3736

The current V glyph is different from the original V glyph, but U+738A is not a common Hán/Nho and Nôm character in Việt Nam, and U+7389 matches the rationale. I suggest no change.

Fig. 4.31.1 V+A1E7

V+A1E7	抂	ngoặc	*thủ* ngọc	8	547.03

Fig. 4.31.2 U+738A and U+7389 in VNPF

Quốc Ngữ	Hán-Nôm	Codepoint	Context	Ref.	English
"王" not found					
ngọc	玉	U+7389	hòn ngọc	vhn	pearl

4.32. V+A1FB or V0-375D

Table 4.32

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A1FB	秚	U+22B23	秚	14	1	15	23-61	V0-375D

The current V glyph is a little different from the original V glyph, and I believe they can be unified. Việt Nam can keep the glyph or update to match the original form.

4.33. V+A21D or V0-3839

Table 4.33

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A21D	撮	U+640C	振	15	1	9	24-25	V0-3839

The current V glyph is different from the original V glyph. According to TĐCNDG (web version), the original V+A21D form is the variant of U+640C. If the original V+A21D form or the current V-F022F form (WS2017-01484) is cited from Truyện Kiều (Tale of Kiều), it's very very important for Việt Nam.

Fig. 4.33 V+F022F in the Web Version of TĐCNDG

撮 nện

#F2: thủ 扌 □曩 → 曩 nắng

© Như *撮* nện

蒜号苇貝幡霳 茄畑 挑月嗜栫撮霜

Sớm khuya lá bối phướn mây. Ngọn đèn khêu nguyệt, tiếng chày nện sương.

Truyện Kiều, 52a

I suggest changing the V-Source reference for U+640C to VU-0640C and updating the V-Source

reference for WS2017-01484 to V0-3839.

4.34. V+A22E or V0-3855

Table 4.34

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A22E	撽	U+22DA2	撽	15	2	5	24-53	V0-3855

The current V glyph is a little different from the original V glyph, and I believe they can be unified. But, the right part of the current V glyph is not a real character. According to Fig. 4.34.1, the phonetic element should be **chúng**. I suggest updating the right part of V0-3855 glyph to match V+F055B in Fig. 4.34.2. Notice that the V+F055B has been unified with U+8846 in IVD, cf. ME_8846_001 (aka MAC-00087). I also suggest doing the Vietnamese horizontal extension to U+8846, which the V-Source reference should be V-F055B.

Fig. 4.34.1 V+A22E

Fig. 4.34.2 U+4F17, U+773E, V+F055B and V+F10B5 in VNPF

Fig. 4.34.3 IVSes for U+8846 in MSARG Collection

4.35. U+649D or V0-3861

Table 4.35

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
U+649D	撝	U+649D	撝	15	2	17	24-65	V0-3861

The current V glyph is different from the original V glyph, but the unification matches UCV #315. There is no need to change the V glyph. It's better to add the U+649D form in NPCT to IVD.

4.36. V+A23D or V0-386D

Table 4.36

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A23D	攔	U+22DC3	攔	15	2	29	24-77	V0-386D

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified.

Fig. 4.36 V+A23D

V+A23D	攔	níu	*thủ* náo	16	519.01

I suggest changing the V-Source reference for U+22DC3 to VU-22DC3, and encoding the V+A23D form as a new character, which the V-Source reference should be V0-386D.

4.37. V+A23F or V0-3871

Table 4.37

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A23F	擅	U+22DC6	擅	16	1	1	24-81	V0-3871

The current V glyph is different from the original V glyph, but they are unifiable. Việt Nam can choose to keep the glyph.

4.38. V+A24F or V0-3929

Table 4.38

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A24F	攮	U+22DF9	攮	16	1	23	25-9	V0-3929

The current V glyph is different from the original V glyph, but at IRG #51, we decided to unify these two inserted components as a new UCV.

Fig. 4.38 WS2017-00737 in IRG Review Tool

00737 Trad	土 32.9 / 三里八土 / 丨 (2) 12						垦 V-F0355	not unified to U+58A8, but add ucv as components, irg51

I suggest adding the IVS for V0-3929 under U+22DF9.

4.39. V+A253 or V0-392D

Table 4.39

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A253	撰	U+22DF2	撰	16	1	27	25-13	V0-392D

The current V glyph is different from the original V glyph, but the original one matches U+22E3E. I suggest changing the V-Source reference for U+22DF2 to VU-22DF2, and moving V0-392D to U+22E3E.

Fig. 4.39 U+22E3E

22E3E
手 64.16
UCS2003　TF-6245　VU-22E3E
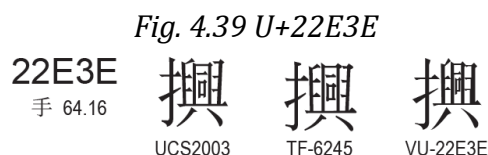
4.40. V+A257 or V0-3932

Table 4.40

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A257	攬	U+22DF3	搜	16	1	32	25-18	V0-3932

The current V glyph is different from the original V glyph, but I believe they can be unified. I suggest adding V+A257 glyph to IVS under U+22DF3.

4.41. V+A25B or V0-3939

Table 4.41

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A25B	攬	U+22E94	擯	16	2	7	25-25	V0-3939

The current V glyph is different from the original V glyph, but they are real variant and disunifiable. I suggest changing the V-Source reference for U+22E94 to VU-22E94 and encoding V+A25B glyph as a new character, which the V-Source reference should be V0-3939.

Fig. 4.41 V+A25B

V+A25B	攬	bấu	*thử* bảo 23	122.04

4.42. V+A27F or V0-3962

Table 4.42

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A27F	暷	U+232F1	暷	17	1	16	25-66	V0-3962

The current V glyph is different from the original V glyph, but they can't be unified. I suggest encoding V+A27F form as a new character, which the V-Source reference is V0-3962.

Fig. 4.42 V+A27F

V+A27F	暷	hẳng	*nhật* hưng 20	341.11

4.43. V+A280 or V0-3964

Table 4.43

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A280	虒	U+23309	虒	17	1	18	25-68	V0-3964

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified. I suggest encoding V+A280 form as a new character, which the V-Source reference is V0-3964.

Fig. 4.43.1 V+A280

V+A280	鼥	khuya	*nhật* khuy 21	405.03

On the other hand, the bottom component which reads as khuy has not been encoded yet, and it's also used in U+228E7 and U+2C7B2.

Fig. 4.43.2 U+228E7

228E7
心 61.14

憋 懲
UCS2003   V0-3666

Fig. 4.43.3 U+2C7B2

2C7B2
艸 140.14

蘜
V4-5343

4.44. V+A2AE or V0-3A66

Table 4.44

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A2AE	檑	U+23613	檓	18	2	18	26-70	V0-3A66

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified. V+A2AE form matches U+237BB. So, I suggest changing the V-Source reference for U+23613 to VU-23613 and changing the mapping for 0x3A66 in TCVN 5773:1993 to U+237BB.

Fig. 4.44 U+237BB

237BB
木 75.15

檑 檑 檑
UCS2003   GHZ-80021.22   TF-6257

檑
V2-7973

4.45. V+A2BB or V0-3A74

Table 4.45

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A2BB	氃	U+285F5	漣	18	2	32	26-84	V0-3A74

The current V glyph is different from the original V glyph. The V+A2BB form matches U+2C1D3. So, I suggest changing the V-Source reference for U+285F5 to VU-285F5 and changing the mapping for 0x3A74 in TCVN 5773:1993 to U+2C1D3.

Fig. 4.45.1 U+2C1D3

2C1D3
气 84.13

氃
V4-4C2C

Notice that U+285F5 and U+2C1D3 are unifiable cognates. If U+2C1D3 was not been encoded, I would request to update the V glyph for U+285F5 to match the original source.

Fig. 4.45.2 U+285F5 and U+2C1D3 in VNPF

Quốc Ngữ	Hán-Nôm	Codepoint	Context	Ref.	English
địt	逢	U+285f5	địt (tiếng tục chỉ giao cấu nam nữ); đánh địt (đánh rắm)	vhn	vulgar term for sexual intercourse, fuck; to fart
địt	氜	U+2c1d3	địt (tiếng tục chỉ giao cấu nam nữ); đánh địt (đánh rắm)	gdhn	vulgar term for sexual intercourse, fuck; to fart

4.46. V+A2BD or V0-3A76

Table 4.46

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A2BD	氬	U+23C70	氬	19	1	2	26-86	V0-3A76

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified. The V+A2BD form has not been encoded yet. I suggest changing the V-Source reference for U+23C70 to VU-23C70 and encoding the V+A2BD form as a new character which the V-Source reference should be V0-3A76.

Notice that U+23C70 matches the rationale shown in TCVN 5773:1993 and NPCT V2.1, so I think we need the new evidence for V+A2BD.

Fig. 4.46 V+A2BD

V+A2BD	氬	rắm	*khí* sấm	19	639.11

4.47. V+A318 or V0-3C53

Table 4.47

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A318	燗	U+2439C	爛	21	1	27	28-51	V0-3C53

The current V glyph is different from the original V glyph. The V+A318 form matches U+2434E. So, I suggest changing the V-Source reference for U+2439C to VU-2439C and changing the mapping for 0x3C53 in TCVN 5773:1993 to U+2434E which the V-Source reference should be changed to V0-3C53 as well.

Fig. 4.47 U+2434E

2434E
火 86.10

燗 UCS2003　燗 TF-427E　燗 VU-2434E

Also see 7) in Section 3.

4.48. V+A32C or V0-3C6C

Table 4.48

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A32C	爛	U+2441B	爛	21	2	20	28-76	V0-3C6C

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified. The

V+A32C form has not been encoded yet. I suggest changing the V-Source reference for U+2441B to VU-2441B and encoding the V+A32C form as a new character which the V-Source reference should be V0-3C6C.

Fig. 4.48. V+A32C

V+A32C	爠	nấu	*hoả* náo	17	512.05

4.49. V+A335 or V0-3C77

Table 4.49

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A335	煘	U+2444D	煍	21	2	31	28-87	V0-3C77

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified. The V+A335 matches U+2C2D9. I suggest changing the V-Source reference for U+2444D to VU-2444D and moved V0-3C77 to U+2C2D9.

Fig. 4.49 U+2C2D9

2C2D9
火 86.16　　煘
UTC-00698

4.50. V+A338 or V0-3C7B

Table 4.50

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A338	燮	U+242B0	煐	22	1	3	28-91	V0-3C7B

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified, which are a T/S pair. The V+A338 form matches U+244E9. I suggest changing the V-Source reference for U+242B0 to VU-242B0 and changing the mapping for 0x3C7B to U+244E9.

Fig. 4.50 U+244E9

244E9
火 86.23　　燮　燮
UCS2003　V2-7C24

4.51. V+A356 or V0-3D40

Table 4.51

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A356	獮	U+3E94	獮	22	2	6	29-32	V0-3D40

The current V glyph is different from the original V glyph, but they should be unified according to UCV. Việt Nam could add the V+A356 form to IVD under U+3E94 if possible.
Notice that the V-Source glyph for U+3E94 in IRGN685 is a little different from the current one.

Fig. 4.51 U+3E94 in IRGN685

4.52. V+A372 or V0-3D5F

Table 4.52

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A372		U+21C78		23	1	5	29-63	V0-3D5F

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified at any time. The V+A372 form has not been encoded at any code point. I suggest encoding the V+A372 form as a new character which the V-Source reference value should be V0-3D5F and changing the V-Source reference value for U+21C78 to VU-21C78.

Fig. 4.52 V+A372

V+A372		gang	xích cương 14	296.05

4.53. V+A38C or V0-3D7D

Table 4.53

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A38C		U+24DBC		23	2	3	29-93	V0-3D7D

The current V glyph is different from the original V glyph, and they are unifiable. I checked the V glyph for U+8292, the current V glyph for U+24DBC is not suitable for the Việt Nam conventions.

Fig. 4.53.1 U+8292

Fig. 4.53.2 U+8292 in TCVN 8271-2:2009

I request for consideration modifying the V0-3D7D glyph to match the original standard and the Việt Nam conventions.

4.54. V+A396 or V0-3E2A

Table 4.54

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A396		U+24DBF		23	2	14	30-10	V0-3E2A

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified at any time. The V+A396 form has not been encoded at any code point. I suggest encoding the V+A396

form as a new character which the V-Source reference value should be V0-3E2A and changing the V-Source reference value for U+24DBF to VU-24DBF.

Fig. 4.54 V+A396

| V+A396 | 瘑 | hầu | *nạch* hậu 14 | 342.08 |

4.55. V+A3AB or V0-3E41

Table 4.55

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A3AB	癟	U+24D92	疬	24	1	5	30-33	V0-3E41

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified at any time. The V+A3AB form has not been encoded at any code point. I suggest encoding the V+A3AB form as a new character which the V-Source reference value should be V0-3E41 and changing the V-Source reference value for U+24D92 to VU-24D92.

Fig. 4.55 V+A3AB

| V+A3AB | 癟 | ben | *nạch* biên 24 | 125.02 |

4.56. V+A3B7 or V0-3E50

Table 4.56

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A3B7	眅	U+7713	眓	24	1	20	30-48	V0-3E50

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified. The V+A3B7 form has been encoded as V4-4F29 under U+2AFA4.

Fig. 4.56 U+2AFA4

2AFA4
目 109.5
眓
V4-4F29

I request changing the V-Source reference for U+7713 to VU-07713 and changing the mapping for V0-3E50 to U+2AFA4.

4.57. V+A3DD or V0-3E77

Table 4.57

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A3DD	瞰	U+252D5	瞰	24	2	27	30-87	V0-3E77

The current V glyph is different from the original V glyph, but they can be unified. And there is no V-Source under U+76DC.

Fig. 4.57.1 U+76D7

76D7
皿 108.6
盗
G0-3541
盗
T3-3751
盗
J0-4570
盗
K2-4A68
盗
V1-6031

Fig. 4.57.2 U+76DC

76DC
Ⅲ 108.7
盜 盗 盗 盗 盗
GE-435F HB1-B573 T1-6079 J0-5D39 K0-5428

I request changing the V0-3E77 for U+252D5 to match the V+A3DD form, and updating the RS to 109.11 from 109.12.

4.58. V+A3E3 or V0-3E7D

<center>Table 4.58</center>

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A3E3	曦	U+4080	曦	25	1	1	30-93	V0-3E7D

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified at any time. The V+A3E3 form has been encoded as VU-252DF under U+252DF.

Fig. 4.58 U+252DF

252DF
目 109.13
曦 曦 曦
UCS2003 GKX-0819.01 T7-407B
曦
VU-252DF
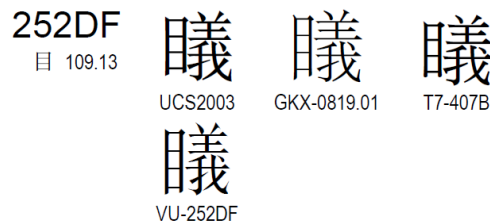
I request changing the V-Source reference for U+4080 to VU-04080 and changing the V-Source reference for U+252DF to V0-3E7D.

4.59. V+A3E6 or V0-3F23

<center>Table 4.59</center>

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A3E6	矃	U+25337	矃	25	1	5	31-3	V0-3F23

The current V glyph is different from the original V glyph. It's very clear that the V0-3F23 glyph should be modified to match the V+A3E6 form.

4.60. V+A407 or V0-3F4C

<center>Table 4.60</center>

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A407	稷	U+25884	稷	25	2	14	31-44	V0-3F4C

The current V glyph is different from the original V glyph. It's very clear that the V0-3F4C glyph should be modified to match the V+A407 form.

4.61. V+A408 or V0-3F4D

Table 4.61

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A408	糧	U+25884	糧	25	2	15	31-45	V0-3F4D

The current V glyph is different from the original V glyph. However, the current glyph matches the rationale mentioned in the original standard, and the V+A408 form is wrong.

Fig. 4.61.1 V+A408

V+A408	糧	vừng	*hoà* vựng	18	835.08

Fig. 4.61.2 U+6688 in VNPF

Quốc Ngữ	Hán-Nôm	Codepoint	Context	Ref.	English
vừng	暈	U+6688	vừng trăng	vhn	moon
quầng	暈	U+6688	mắt có quầng	btcn	dark ring around the eyes
vầng	暈	U+6688	vầng trăng	btcn	the moon
vựng	暈	U+6688	vựng (chóng mặt, té sửu); nhật vựng (quầng sáng)	btcn	dizzy; aureole of light

So, it's OK to keep the current V glyph under U+25884.

4.62. V+A48B or V0-412B

Table 4.62

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A48B	緘	U+26105	緘	28	1	9	33-11	V0-412B

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified at any time. The V+A48B form has not been encoded at any code point. I suggest encoding the V+A48B form as a new character which the V-Source reference value should be V0-412B and changing the V-Source reference value for U+26105 to VU-26105.

Fig. 4.62.1 V+A48B

V+A48B	緘	dệt	*mịch* diệt	19	235.07

Notice that the V+A48B form has been included in VNPF as V+F046C

Fig. 4.62.2 V+F046C in VNPF

Quốc Ngữ	Hán-Nôm	Codepoint	Context	Ref.	English
dệt	緘	U+f046c	dệt vải, dệt kim; thêu dệt	gdhn	weave fabric, knitwear; embellish (a story etc)

4.63. V+A494 or V0-4138

Table 4.63

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A494	翮	U+26445	兩羽	28	1	22	33-24	V0-4138

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified at any time. The V+A494 form has not been encoded at any code point. I suggest encoding the V+A494 form as a new character which the V-Source reference value should be V0-4138 and changing the V-Source reference value for U+26445 to VU-26445.

Fig. 4.63 V+A494

V+A494	翮	lượn	*vũ* lượng 14	460.06

4.64. V+A4CE or V0-417E

Table 4.64

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A4CE	臃	U+268D9	臃	29	1	28	33-94	V0-417E

The current V glyph is different from the original V glyph. It's very clear that the V0-417E glyph should be modified to match the V+A4CE form. And the RS should be updated to 130.21 from 130.22.

4.65. V+A4DF or V0-423A

Table 4.65

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A4DF	茍	U+26B6A	茍	29	2	22	34-26	V0-423A

The current V glyph is different from the original V glyph. It's very clear that the V0-423A glyph should be modified to match the V+A4DF form. And the RS should be updated to 140.6 from 140.5.

4.66. V+A4E2 or V0-423D

Table 4.66

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A4E2	莪	U+26C22	莪	29	2	25	34-29	V0-423D

The current V glyph is different from the original V glyph. The V+A4E2 form has been encoded as VU-26C21 under U+26C21.

Fig. 4.66 U+26C21

26C21
艸 140.7

UCS2003　　GGFZ-027100　　TF-3823

VU-26C21　　H-925C

I request changing the V-Source reference for U+26C22 to VU-26C22 and changing the V-Source reference for U+26C21 to V0-423D.

4.67. V+A4F9 or V0-4269

Table 4.67

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A4F9	蘆	U+27076	蘆	30	2	5	34-73	V0-4269

The current V glyph is different from the original V glyph. It's very clear that the V0-4269 glyph should be modified to match the V+A4F9 form.

4.68. V+A4FC or V0-426E

Table 4.68

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A4FC	顜	U+27134	顛	30	2	10	34-78	V0-426E

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified. The V+A4FC form has included in WS2017 as V-F0501.

Fig. 4.68 WS2017-03816:V-F0501

03816 Trad	艸 140.18 三 艹 題 丨 (2)　22						顜 V-F0501	

I suggest changing the V-Source reference for WS2017-03816 to V0-426E.

4.69. V+A511 or V0-432F

Table 4.69

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A511	蟒	U+27302	蟒	31	1	9	35-15	V0-426E

The current V glyph is different from the original V glyph, but they can be unified. It's better to add the V+A511 form as IVS under U+27302.

4.70. U+87E1 or V0-4344

Table 4.70

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
U+87E1	蟡	U+87E1	蟡	31	1	30	35-36	V0-4344

The current V glyph is different from the original V glyph, but they can be unified. It's better to add the original U+87E1 form in NPCT V2.1 as IVS under U+87E1.

4.71. V+A524 or V0-4348

Table 4.71

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A524	蟤	U+274EF	蟤	31	2	2	35-40	V0-4348

The current V glyph is different from the original V glyph, but they can be unified. It's better to add the V+A524 form as IVS under U+274EF.

4.72. V+A52A or V0-4350

Table 4.72

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A52A	蠏	U+274F0	蠏	31	2	10	35-48	V0-4350

The current V glyph is different from the original V glyph. The V+A52A form has been encoded as U+27543, and there is no V-Source there.

Fig. 4.72 U+27543

I request moving V0-4350 to U+27543 and changing the V-Source reference for U+274F0 to VU-274F0.

4.73. V+A535 or V0-4360

Table 4.73

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A535	裗	U+276CC	裗	31	2	26	35-64	V0-4360

The current V glyph is different from the original V glyph, but they can't be unified. However, the current V-Source glyph is different from the submitted one. And the corresponding glyphs in GB 18030 and CNS 11643 followed the submitted one.

Fig. 4.73.1 2-76FD in SC2 N3442

Fig. 4.73.2 0x97369338 in GB 18030

Fig. 4.73.3 11-2461 in CNS 11643
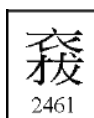
It's better to modified the V-Source glyph to match the V+A535 form, and update the RS to 145.9.

4.74. V+A553 or V0-4422

Table 4.74

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A553		U+204AF		32	1	26	36-2	V0-4422

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified at any time. I once pointed out this issue in IRGN2197 (aka L2/17-049), and Việt Nam modified the V glyph to match UCS2003. I explained the correct V0-4422 glyph had matched the rationale shown in VNPF.

In NPCT V2.1, the standard showed the semantic element of V+A553 should be U+5145.

Fig. 4.74.1 V+A553

Fig. 4.74.2 U+5145 in VNPF

I doubt if the V+A553 form means the other different character, if yes, the V+A553 form should be encoded as a new character; if not, there is no need to change anything.

4.75. V+A593 or V0-4469

Table 4.75

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A593		U+280BC		33	2	1	36-73	V0-4469

The current V glyph is different from the original V glyph. The V+A593 form has been encoded as V4-5473 under U+2C9B3.

Fig. 4.75 U+2C9B3

I suggest changing the V-Source reference for U+280BC to VU-280BC, and updating the mapping of V0-4469 to U+2C9B3.

45

4.76. V+A5DD or V0-4562

Table 4.76

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A5DD	醲	U+288BB	醲	34	2	24	37-66	V0-4562

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified at any time. The V+A5DD form has not been encoded at any code point. I suggest encoding the V+A5DD form as a new character which the V-Source reference value should be V0-4562 and changing the V-Source reference value for U+288BB to VU-288BB.

Fig. 4.76 V+A5DD

V+A5DD	醲	miền	*dậu* miên 17	483.02

4.77. V+A5E5 or V0-456B

Table 4.77

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A5E5	鞠	U+21AE1	鞠	35	1	1	37-75	V0-456B

The current V glyph is different from the original V glyph. The V+A5E5 form has been encoded as V4-4139 under U+2BCF5.

Fig. 4.77 U+2BCF5

2BCF5
宀 40.11
鞠
V4-4139

I suggest changing the V-Source reference for U+21AE1 to VU-21AE1, and updating the mapping of V0-456B to U+2BCF5.

4.78. V+A5EE or V0-4574

Table 4.78

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A5EE	𦑡	U+20A21	𦑡	35	1	10	37-84	V0-4574

The current V glyph is different from the original V glyph. It's very clear that the V0-4574 glyph should be modified to match the V+A5EE form. And the RS should be updated to 26.12 from 26.10.

4.79. V+A60B or V0-4641

Table 4.79

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A60B	鑢	U+28A9D	鑢	35	2	21	38-33	V0-4641

The current V glyph is different from the original V glyph, but the current V0-4641 glyph has matched the rationale mentioned in NPCT V2.1.

Fig. 4.79.1 V+A60B

| V+A60B | 鐪 | kền | *kim* kiền 17 | 384.01 |

Fig. 4.79.2 U+8654 in VNPF

Quốc Ngữ	Hán-Nôm	Codepoint	Context	Ref.	English
kiền	虔	U+8654	kiền tín (thành tâm)	vhn	sincere
kìn	虔	U+8654	kìn kịt	btcn	in flocks

There is no need to change the current glyph.

4.80. V+A61F or V0-4663

Table 4.80

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A61F	鬨	U+28C6A	鬨	36	1	23	38-67	V0-4663

The current V glyph is different from the original V glyph. It's very clear that the V0-4663 glyph should be modified to match the V+A61F form. And the RS should be updated to 168.4 from 168.5.

Notice that the V+A61F form has been included in VNPF as V+F05FB.

Fig. 4.80 U+28C6A and V+F05FB in VNPF

Quốc Ngữ	Hán-Nôm	Codepoint	Context	Ref.	English
đườn	鬨	U+28c6a	đườn đườn; nằm đườn ra	vhn	straight and stiff; to lie straight and at full length
đườn	鬨	U+f05fb	đườn đườn; nằm đườn ra	gdhn	straight and stiff; to lie straight and at full length

4.81. V+A620 or V0-4664

Table 4.81

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A620	睰	U+28C7D	睰	36	1	24	38-68	V0-4664

The current V glyph is different from the original V glyph, but they can be unified.

Việt Nam once V-F1C4A to IRG WS2017, which is as the same as the V+A620 form, and IRG has confirmed V-F1C4A or V+A620 can be unified to U+28C7D.

Fig. 4.81.1 WS2017-04526:V-F1C4A

The glyph for U+28C7D in TCVN8271-2:2009 is as the same as the V+A620 form.

Fig. 4.81.2 U+28C7D in TCVN8271-2:2009

28C7D	畏鬼

I request modifying V0-4664 glyph for U+28C7D back to the V+A620 form.

4.82. V+A635 or V0-467B

Table 4.82

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A635	髇	U+268B3	髇	36	2	15	38-91	V0-467B

The current V glyph is different from the original V glyph, but they can be unified. It's better to add the V+A635 form as IVS under U+268B3.

4.83. V+A655 or V0-473E

Table 4.83

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A655	餕	U+2979D	餕	37	1	16	39-30	V0-473E

The current V glyph is different from the original V glyph. It's very clear that the V0-473E glyph should be modified to match the V+A655 form.

4.84. V+A662 or V0-474B

Table 4.84

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A662	羅竒	U+26349	羅竒	37	1	29	39-43	V0-474B

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can be unified now. It's better to modify the V0-474B glyph to match the V+A662 form.
Notice that the V+A662 form has been included in VNPF as V+F0126.

Fig. 4.84 U+26349 and V+F0126 in VNPF

Quốc Ngữ	Hán-Nôm	Codepoint	Context	Ref.	English
lạ	羅竒	U+26349	lạ lùng, lạ đời, lạ mặt, kỳ lạ, khác lạ	vhn	strange
lạ	羅竒	U+f0126	lạ lùng, lạ kì, lạ mặt	gdhn	strange

4.85. V+A67A or V0-4764

Table 4.85

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A67A	髮	U+29B2A	髮	37	2	22	39-68	V0-4764

The current V glyph is different from the original V glyph, but the current V0-4764 glyph matches the rationale mentioned in NPCT V2.1.

Fig. 4.85.1 V+A67A

V+A67A	髪	bợp	*tiêu* phạp	14	143.02

Fig. 4.85.2 U+4E4F in VNPF

Quốc Ngữ	Hán-Nôm	Codepoint	Context	Ref.	English
phạp	乏	U+4e4f	phạp (thiếu): bất phạp kì nhân (không thiếu những người như vậy)	vhn	it is not lack of such that people
bấp	乏	U+4e4f	bấp bênh	btcn	unstable, uncertain
mặp	乏	U+4e4f	chắc mặp	btcn	firm fat
mấp	乏	U+4e4f	mấp máy	btcn	move one's lips
phặp	乏	U+4e4f	chém phặp	btcn	to guillotine
phập	乏	U+4e4f	phập phồng	btcn	to throb
phốp	乏	U+4e4f	phốp pháp	btcn	to plump
phúp	乏	U+4e4f	đập phúp phúp	btcn	to threash
phụp	乏	U+4e4f	lọt phụp	btcn	to fall into
mạp	乏	U+4e4f	mập mạp	gdhn	corpulent, clubly, portly, fat, fleshly, hefty
mập	乏	U+4e4f	béo mập	gdhn	stout, plump

There is no need to change anything for this character.

4.86 V+A67E or V0-4768

Table 4.86

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A67E	魅	U+29CF3	魅	37	2	26	39-72	V0-4768

The current V glyph is different from the original V glyph, but they can be unified, so there is no need to change anything.

4.87. V+A680 or V0-476A

Table 4.87

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A680	尾紙	U+26174	尾紙	37	2	28	39-74	V0-476A

The current V glyph is different from the original V glyph, but they can be unified, so there is no need to change anything.

4.88. V+A684 or V0-476E

Table 4.88

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A684	鵋	U+29FB7	鵋	37	2	32	39-78	V0-476E

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified. The V+A684 form has been submitted as V-F01DE to IRG WS2017.

Fig. 4.88 WS2017-04892:V-F01DE

04892 Trad	火 86.10 皿 戈 鳥 — (1)　14						鵋 V-F01DE	R=86 (火), IRG 52.

There is not any review comment to unify WS2017-04892 to U+29FB7.

I request changing the V-Source reference for WS2017-04892 to V0-476E, and changing the V-Source reference for U+29FB7 to VU-29FB7.

4.89. V+A685 or V0-476F

Table 4.89

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A685	鸑	U+2A174	鸑	38	1	1	39-79	V0-476F

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified at any time. The V+A685 form has not been encoded at any code point. I suggest encoding the V+A685 form as a new character which the V-Source reference value should be V0-476F and changing the V-Source reference value for U+2A174 to VU-2A174.

Fig. 4.89 V+A685

V+A685	鸑	ác	ô ác 22	105.11

4.90. V+A68A or V0-4774

Table 4.90

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A68A	靽	U+26FA0	靽	38	1	6	39-84	V0-4774

The current V glyph is different from the original V glyph. It's very clear that the V0-4774 glyph should be modified to match the V+A68A form.

4.91. V+A6A2 or V0-482F

Table 4.91

| V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A6A2	鮴	U+9BA1	鮴	38	1	31	40-15	V0-482F

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified at any time. The V+A6A2 form has not been encoded at any code point. I suggest encoding the V+A6A2 form as a new character which the V-Source reference value should be V0-482F and changing

the V-Source reference value for U+9BA1 to VU-09BA1.

Fig. 4.91 V+A6A2

V+A6A2	鱿	diu	*ngư* diệu 20	239.05

4.92. V+A6AA or V0-4838

Table 4.92

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A6AA	鯪	U+29ED0	鯪	38	2	8	40-24	V0-4838

The current V glyph is different from the original V glyph. It's very clear that the V0-4838 glyph should be modified to match the V+A6AA form.

4.93. V+A6BF or V0-4854

Table 4.93

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A6BF	鷹	U+2A23E	鷹	39	1	4	40-52	V0-4854

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified at any time. The V+A6BF form has not been encoded at any code point. I suggest encoding the V+A6BF form as a new character which the V-Source reference value should be V0-4854 and changing the V-Source reference value for U+2A23E to VU-2A23E.

Fig. 4.93 V+A6BF

V+A6BF	鷹	nhạn	*điểu* nhạn 23	565.09

4.94. V+A6C4 or V0-485B

Table 4.94

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A6C4	魑	U+25DAF	魑	39	1	11	40-59	V0-485B

The current V glyph is different from the original V glyph, but they can be unified, so there is no need to change anything.

4.95. V+A6C5 or V0-485C

Table 4.95

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A6C5	龥	U+2412F	龥	39	1	12	40-60	V0-485C

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified at any time. The V+A6C5 form has not been encoded at any code point. I suggest encoding the V+A6C5 form as a new character which the V-Source reference value should be V0-485C and changing the V-Source reference value for U+2412F to VU-2412F.

Fig. 4.95 V+A6C5

| V+A6C5 | 龘 | trong | thanh long 27 | 787.04 |

4.96. V+A6C8 or V0-485F

Table 4.96

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A6C8	龘	U+2A6A4	龘	39	1	15	40-63	V0-485F

The current V glyph is different from the original V glyph, but they can be unified, so there is no need to change anything.

4.97. V+A6D5 or V0-486C

Table 4.97

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A6D5	軆	U+26627	軆	39	1	28	40-76	V0-486C

The current V glyph is different from the original V glyph, but they can be unified, so there is no need to change anything.

4.98. V+A6EC or V0-4925

Table 4.98

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A6EC	牐	U+28E0D	牐	39	2	19	41-5	V0-4925

The current V glyph is different from the original V glyph, and they can't be unified at any time. The V+A6EC form has not been encoded at any code point. I suggest encoding the V+A6EC form as a new character which the V-Source reference value should be V0-4925 and changing the V-Source reference value for U+28E0D to VU-28E0D.

Fig. 4.98 V+A6EC

| V+A6EC | 牐 | cụp | hạp cập 22 | 179.10 |

5. Unencoded character (1)

There is also one unencoded characters in TCVN 5773:1993 and NPCT V2.1, so we need to encode it in Unicode and ISO/IEC 10646 as soon as possible.

Table 5

V Code	V Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
V+A25D	攮	16	2	9	25-27	V0-393B

V+A25D form looks like U+22E96, but they are non-cognates actually.

Fig. 5.1 U+22E96

TCVN 5773:1993 and NPCT V2.1 shows the information and rationale for V+A25D as below.

Fig. 5.2 V+A25D

Fig. 5.2 shows the Vietnamese reading is **nạng**, and the semantic element is **thủ** (aka U+624B, V1-5646) and the phonetic element is **nắng** (aka U+66E9, V1-5872).

Fig. 5.3 U+624B and U+66E9 in VNPF

V+A25D matches current V+F0248 (formerly V+60268) in VNPF.

Fig. 5.4 V+F0248 and its variants in VNPF

U+22E96 is cited from Kangxi Dictionary, and it's the variant of U+6518 and U+652E. Unihan Database shows U+6518 means to "seize, take by force; repel" and U+652E means "to fend off; to stab". U+6518 and U+652E are both included in VNPF, but their meanings are different from V+A25D.
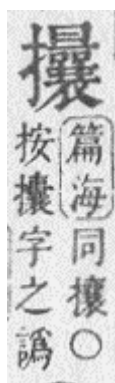
Fig. 5.5 Kangxi Dictionary, P. 465

Fig. 5.6 U+6518 and U+652E in VNPF

Quốc Ngữ	Hán-Nôm	Codepoint	Context	Ref.	English
nhường	攘	U+6518	nhường nhịn	vhn	to make concessions
nhướng	攘	U+6518	nhướng mắt	btcn	eyesore
nhương	攘	U+6518	nhiễu nhương	btcn	trouble, war
nhưỡng	攘	U+6518		btcn	seize, take by force; repel
nện	攮	U+652e	nện đất, nện vải	vhn	to ram down the soil, to ram down the cloth
nang	攮	U+652e	nang tử (dao găm)	gdhn	dagger, poniard

The glyphs, readings and rationales are different between V+A25D and U+22E96, so I suggest encoding V+A25D as V0-393B as soon as possible.

6. Other situations (2)

6.1. V+A3A2 or V0-3E38

Fig. 6.1

V Code	V Glyph	p	c	n	R/C	V0 Ref.
V+A3A2	癴	23	2	28	30-24	V0-3E38

V0-3E38 has not included in the current code charts, but V+A3A2 or V0-3E38 can be unified with U+24ECF.

Fig. 6.1.1 V+A3A2 or V0-3E38

V+A3A2	癴	hủi	*nạch* huỷ	18	368.02

Fig. 6.1.2 U+24ECF

24ECF
疒 104.13
癴 癴
UCS2003   V2-7D4E

However, there is no V-Source under U+6BC0, so I request keeping V2-7D4E under U+24ECF, but it's better to add V+A3A2 form as IVS under U+24ECF, which the reference should be V0-

3E38.

Fig. 6.1.3 U+6BC0 and U+6BC1

6BC0
殳 79.9
GE-3E63 HB1-B7B4 T1-645A J0-544C K2-3E73

6BC1
殳 79.9
G0-3B59 H-8DD2 T3-4226 K0-7D43 V1-5B49

6.2. U+8326 or V0-423F

Table 6.2

V Code	V Glyph	UCS	U Glyph	*p*	*c*	*n*	R/C	V0 Ref.
U+8326	萉	U+8326	萉	29	2	27	34-31	V0-423F

The current V glyph is as the same as the original V glyph, but U+8326 doesn't match the rationale.

Fig. 6.2.1 U+8326 in NPCT V2.1

U+8326	萉	thuốc	*thảo* thúc 10	765.06

Fig. 6.2.2 U+675F in VNPF

Quốc Ngữ	Hán-Nôm	Codepoint	Context	Ref.	English
thút	束	U+675f	thút thít	vhn	to whimper
súc	束	U+675f	súc giấy	btcn	a big roll of paper
thót	束	U+675f	thót bụng	btcn	to narrow belly
thúc	束	U+675f	thúc (bó lại; trói sau lưng)	btcn	to reset; to rope at the rearwards of back
thóc	束	U+675f	thóc mách	gdhn	to interfere

U+2B1FF has matched the rationale, and there is no V-Source there.

Fig. 6.2.3 U+2B1FF

2B1FF
艸 140.7
TC-5F32 JK-60434

I request moving V0-423F to U+2B1FF and changing the V-Source reference for U+8326 to VU-08326.

(End of Document)